

# "HITLERIST"!

COMIC - WORKSHOP



HRSG.:  
Heidemann,  
Hofer,  
Kupczyńska  
und Maurer

in memoriam  
Adam Wołosz  
\*1998 – † 2022

Adam wird uns als kluger, talentierter und engagierter Student in Erinnerung bleiben.

Adam pozostanie w naszej pamięci jako zdolny, utalentowany i zaangażowany student.





## „HITLERIST“

„Hitlerist“ ist eine deutsche Übersetzung des polnischen „Hitlerowiec“, eines Wortes, das einen Nationalsozialisten bezeichnet. Es ist ein Wort, das man in Polen heute noch an Gedenkstätten und Mahnmalen lesen kann, die an die Opfer des Nationalsozialismus erinnern. Regina Hofer und Leopold Maurer, Autor\*innen der Graphic Novel *Insekten* (Wien 2019), fiel es im Gespräch mit den Studierenden, die an ihrem Workshop teilnahmen, auf; es klang für sie fremd und zugleich vertraut – die Graphic Novel, mit der wir uns in der Vorbereitung auf den Workshop beschäftigten, handelt von einem „Hitleristen“. Leopold Maurers Großvater, dessen Kriegserinnerungen den zentralen Strang der Story bilden, war sein Leben lang überzeugter Nationalsozialist: als Junge in der Heimwehr und in der Hitlerjugend, ab März 1940 in der Waffen-SS. Der Konfrontation mit seiner Lebensgeschichte gilt auch das Projekt, das Maurer mit seiner Frau, der Comiczeichnerin Regina Hofer, realisierte – angeregt durch fragmentarische Erzählungen des Großvaters fingen sie an, dessen Erinnerungen als für die Nachgeneration bedeutsame *oral history* aufzunehmen. Die Idee, die Zeitzeug\*innen, die Überlebenden zu befragen, kennt man im Comic seit Art Spiegelmans *MAUS. Die Geschichte eines Überlebenden* (1980-1991) – für Spiegelman war die langjährige Arbeit an *MAUS* u.a. Gelegenheit, mit den eigenen Traumata als Nachgeborener fertig zu werden. Spiegelman wagte sich an ein Tabu: Wie erzählt man von der Judenverfolgung und von Auschwitz im populären und vermeintlich unseriösen Medium Comic? Wie lässt sich das größte Grauen des 20. Jahrhunderts in Panels und Sprechblasen fassen? Und welche Rolle soll und darf der fragende Sohn darin spielen – mit seinen Zweifeln und seinem Verzweifeln am Horror, der in der Familie weitergetragen wird?

Diese oder ähnliche Fragen stellten sich auch Maurer und Hofer, die beschlossen, die Last der nie vergehenden Nazivergangenheit von Leopolds Großvater bei der Arbeit an der Graphic Novel gemeinsam zu tragen. So entstand der erste autobiografische Comic, der aus Sicht der Nachgeneration von ‚Täter\*innen‘ geschrieben und gezeichnet wurde. Maurer und Hofer brachten ihre jeweils individuelle Perspektive auf das Erzählte durch konsequente Beibehaltung des ebenfalls individuellen Zeichenstils ein. Unter kompletter Aussparung der Stimme der Folgegeneration bezeichneten sie in metaphorischer Verdichtung, in visuellen Pointierungen und Auslassungen das Unaussprechliche der Verbrechen, an denen der Großvater teilgenommen hatte, und stellten zugleich die Frage nach dem menschlich Bösen, ohne pathetisch zu werden.

Der Comic-Workshop mit dem Zeichner\*innenduo sollte thematisch an die Narration in *Insekten* anknüpfen und hieß deswegen „Comic und Rechtsextremismus“. Nachdem Maurer und Hofer die Entstehungsgeschichte von *Insekten* rekapituliert und eine kurze Einführung in die Ästhetik des Comics vorgenommen hatten, bekamen die BA-Studierenden der Germanistik die Aufgabe, ihre eigenen Assoziationen mit dem Thema „Rechtsextremismus als Erinnerung und /oder persönliche Erfahrung“ in Wort und Bild zu fassen. Die Ergebnisse werden, ergänzt um den Comic eines zwölfjährigen Lodzer Schülers, in der vorliegenden Publikation – nach sorgfältiger grafischer Bearbeitung durch Regina Hofer – präsentiert. Bemerkenswert ist das Spektrum der Assoziationen und Ideen wie auch die Vielfalt der grafischen Herangehensweisen – es sind Zeugnisse der Betroffenheit und der Sorge über die aktuelle politische Lage, Echos der lokalen Lodzer Geschichte, Reflexionen über die eigene, zwischen zwei Ländern und Kulturen zerrissene Identität, Szenen aus dem Alltag und auch Beschwörungen einer Wirklichkeit ohne Hass und Verfolgung.

Sprachliche Inkorrektheiten in den Comics wurden absichtlich belassen – siehe hierzu sowie zu Übersetzungen aus dem Polnischen und kurzen Erläuterungen den Anhang.

Die Veranstalterinnen Prof. Dr. Gudrun Heidemann und Dr. Kalina Kupczyńska bedanken sich bei allen Teilnehmenden herzlich für ihr Interesse und ihren Enthusiasmus, beim Österreichischen Kulturforum Warschau, DAAD und Institut für Germanistik für die finanzielle Förderung und ganz besonders bei Regina Hofer und Leopold Maurer für ihre enorme Offenheit und Flexibilität bei der Durchführung.

Der Workshop „Comic und Rechtsextremismus“ fand am 28.10.2021 am Institut für Germanistik der Universität Lodz statt. Beteiligt waren (in der zufälligen Reihenfolge der hier zusammengetragenen Comics):

Patrycja Skóra  
Justyna Styś  
Joanna Kasperska  
Gloria Adamski  
Klaudia Schröder  
Julia Tazbir  
Leopold Maurer  
Regina Hofer  
Yelyzaveta Shamenkova  
Gudrun Heidemann  
Kalina Kupczyńska  
Michalina Łabik  
Adam Wołosz  
Milena Suchocka  
Michał Zuchniewicz  
Arkadiusz Pelka (Schüler)



## „HITLERIST”

„Hitlerist” to niemieckie tłumaczenie polskiego „hitlerowca”, słowa oznaczającego w języku polskim nazistę. Jest to określenie, które do dziś można znaleźć w miejscach pamięci, na pomnikach oraz tablicach upamiętniających ofiary narodowego socjalizmu. Regina Hofer i Leopold Maurer, autorzy powieści graficznej *Insekten* (pol. „Insekty”, Wiedeń 2019), w rozmowach ze student(k)ami biorącymi udział w warsztatach zwrócili uwagę na to, że słowo to brzmi dla nich zarazem obco, jak i znajomo. Komiks, który omawialiśmy podczas przygotowań do warsztatów, opowiada właśnie o „hitleryście”. Dziadek Leopolda Maurera, którego wspomnienia wojenne stanowią główny wątek komiksowej narracji, przez całe życie był zagorzałym nazistą: Jako chłopiec należał do Heimwehry oraz Hitlerjugend, w marcu 1940 roku wstąpił do Waffen-SS. Konfrontacja z historią jego życia jest również głównym tematem projektu, który Maurer zrealizował wraz z żoną, artystką komiksową Regimą Hofer – zainspirowani fragmentarycznymi opowieściami dziadka, zaczęli nagrywać jego wspomnienia jako ważną historię mówioną dla przyszłych pokoleń. Pomysł przeprowadzania wywiadów ze świadkami historii oraz ocalałymi jest w komiksie znany od czasu *Maus. Opowieść ocalałego* (1980–1991) Arta Spiegelmana – dla Spiegelmana jako spadkobiercy historycznej tragedii wieloletnia praca nad *Maus* stała się m.in. okazją do przepracowania własnej traumy. Spiegelman odważył się podjąć temat tabu: Jak opowiedzieć o prześladowaniach Żydów i o Auschwitz w popularnym i rzekomo niepoważnym medium, jakim jest komiks? Jak przedstawić największy horror dwudziestego wieku, używając paneli i dymków? Jaką rolę może i powinien odegrać w tym wszystkim przeprowadzający wywiad syn – ze swoimi wątpliwościami i rozpaczą nad tragedią, która dotknęła jego rodzinę?

Takie lub podobne pytania zadawali sobie także Maurer i Hofer, którzy podczas pracy nad powieścią graficzną postanowili wziąć na siebie ciężar niekończącej się nazistowskiej przeszłości dziadka Leopolda. W ten sposób powstał pierwszy autobiograficzny komiks, napisany i narysowany z punktu widzenia postgeneracji sprawców. Zarówno Maurer, jak i Hofer wnieśli swoją osobistą perspektywę do opowiadanej historii, posługując się konsekwentnie swoimi indywidualnymi stylami graficznymi. Z całkowitym pominięciem głosu następnego pokolenia, w metaforycznym skondensowaniu, wizualnym uwypukleniu i redukcji ujęli niewypowiedzianą naturę zbrodni, w których uczestniczył dziadek, jednocześnie stawiając pytanie o ludzkie zło, nie popadając przy tym w patetyzm.

Warsztaty komiksowe z duetem rysowników miały nawiązywać tematycznie do narracji w *Insekten*, stąd ich wątkiem przewodnim był „Komiks i prawicowy ekstremizm”. Po przypomnieniu genezy komiksu Maurer i Hofer dokonali krótkiego wprowadzenia do estetyki komiksu, a następnie studentki i studenci germanistyki mieli za zadanie ująć w słowach i obrazie własne skojarzenia z tematem „prawicowy ekstremizm jako pamięć i/lub osobiste doświadczenie”. Efekty, uzupełnione o komiks dwunastoletniego łódzkiego ucznia, są przedstawione w niniejszej publikacji. O opracowanie graficzne zadbała Regina Hofer. Na szczególną uwagę zasługuje szerokie spektrum skojarzeń i pomysłów, a także różnorodność graficznych przedstawień – są to świadectwa zainteresowania i troski o aktualną sytuację polityczną, echa lokalnej łódzkiej historii, refleksje nad własną tożsamością, rozdartą między dwoma krajami i kulturami, sceny z życia codziennego, a także wyobrażenia rzeczywistości wolnej od nienawiści i prześladowań.

Błędy językowe w komiksach pozostawiono celowo – patrz załącznik z tłumaczeniami z języka polskiego i krótkimi objaśnieniami.

Organizatorki prof. Gudrun Heidemann oraz dr Kalina Kupczyńska pragną serdecznie podziękować wszystkim uczestni(cz)kom za zainteresowanie i entuzjazm, Austriackiemu Forum Kultury w Warszawie, DAAD i Instytutowi Germanistyki za wsparcie finansowe. Szczególne podziękowania należą się Reginie Hofer i Leopoldowi Maurerowi za ich ogromną otwartość i życzliwość podczas przeprowadzania warsztatów.

Warsztaty „Komiks i prawicowy ekstremizm” odbyły się 28 października 2021 r. w Instytucie Germanistyki Uniwersytetu Łódzkiego. Uczestniczyli w nich (w kolejności losowej):

Patrycja Skóra  
Justyna Styś  
Joanna Kasperska  
Gloria Adamski  
Klaudia Schröder  
Julia Tazbir  
Leopold Maurer  
Regina Hofer  
Yelyzaveta Shamenkova  
Gudrun Heidemann  
Kalina Kupczyńska  
Michalina Łabik  
Adam Wołosz  
Milena Suchocka  
Michał Zuchniewicz  
Arkadiusz Pelka (uczeń)

Tłumaczenie na język polski: Natalia Cukier, Cynthia Hartmann, Michalina Łabik, Natalia Nyk, Patrycja Skóra, studentki germanistyki na Uniwersytecie Łódzkim

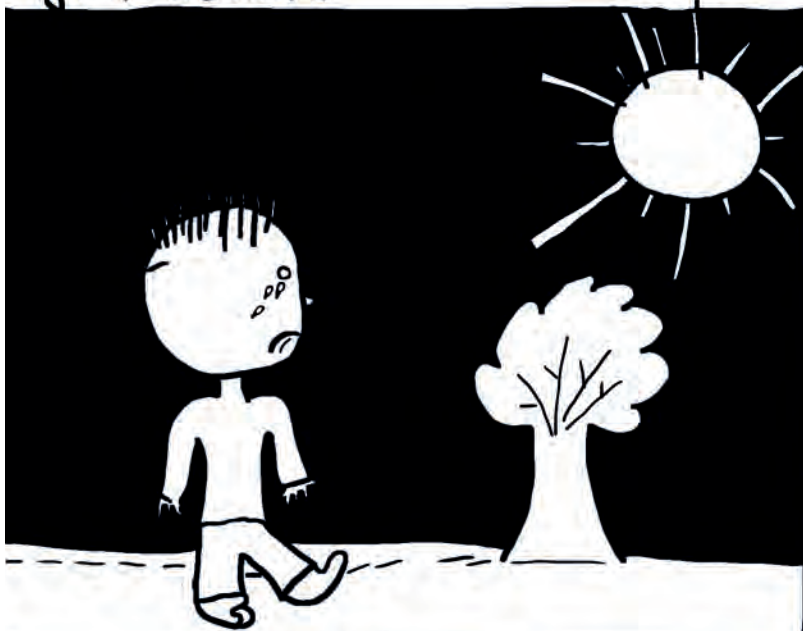
AUF DEM LAND.



OH GOTT!  
WAS IST DORT  
PASSIERT?!



JAN WEINT.



ER WAR TRÄURIG



ER SAGT NICHTS.



JAN MUSSTE WEGFAHREN.





FÜR  
IMMER

ZUSAMMEN





die Identitätsfrage

SCHULE

Ey, du, POLAKKE!

Na, wieder WAS GEKLAUT?

? pobawimy sie? ?

zu Hause wird DEUTSCH geredet!!!

In der Schule war ich die Polin...

...zu Hause sollte ich Deutsche sein

SZKOLA

Hitlerowiec

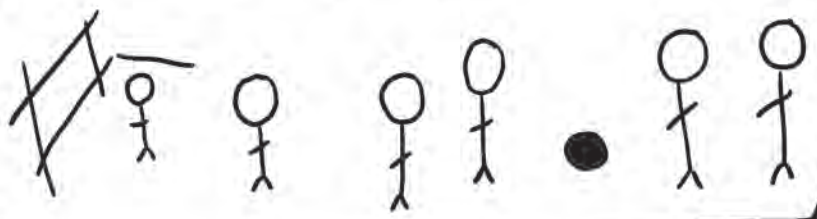
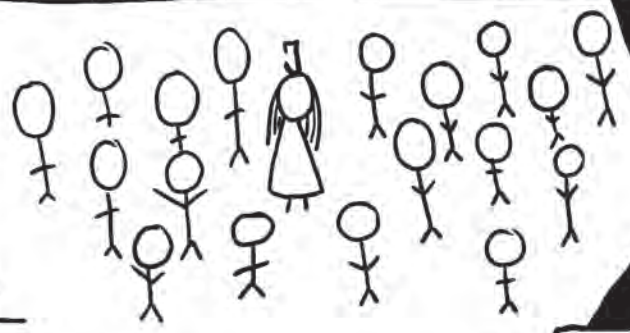
Wracaj do Niemiec!

SZKAB



Dann war ich die Deutsche... ..oder wer war ich?

Letztendlich geht es darum sich anzupassen...

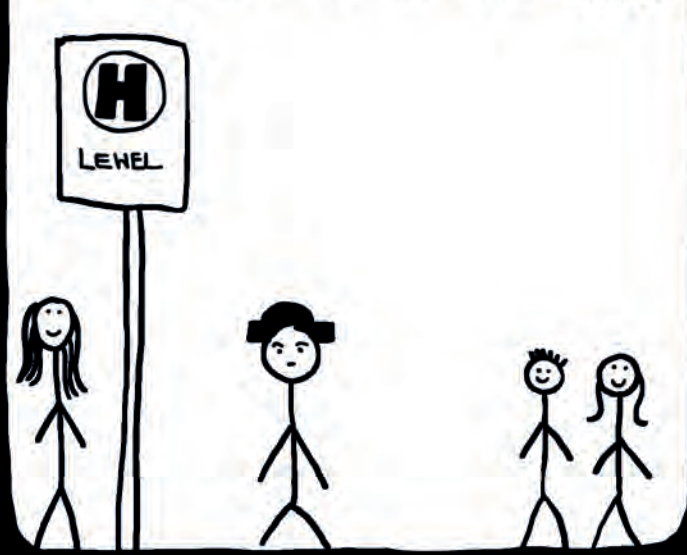


...erst in der Masse ist man MENSCH.

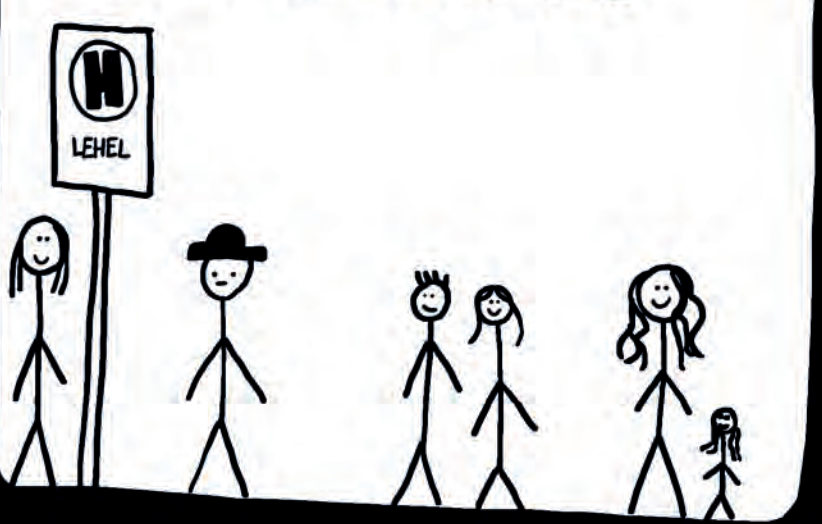


# AN EINER TRAM HALTESTELLE .....

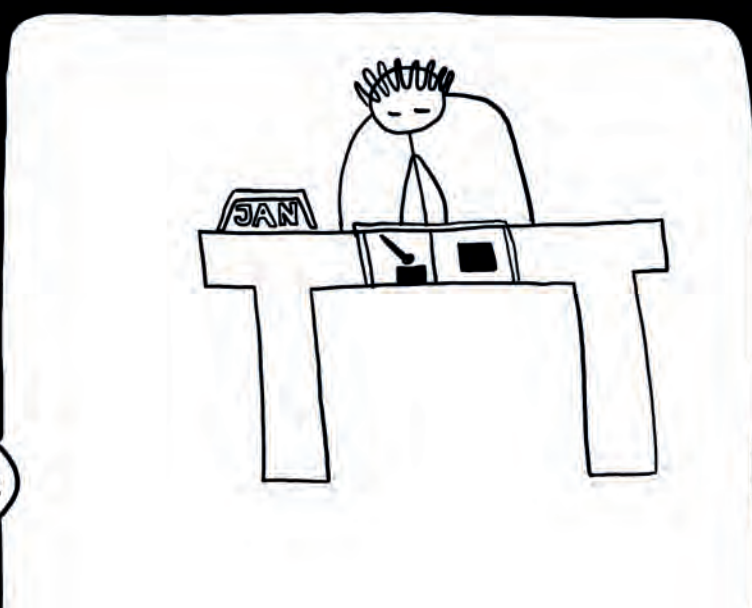
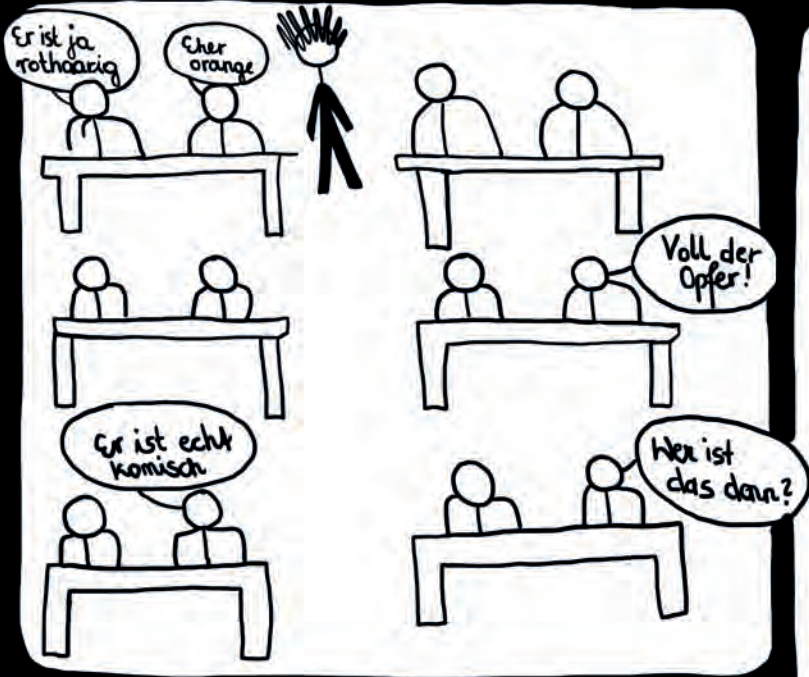
DIE LEUTE WARTEN AUF DIE TRAM



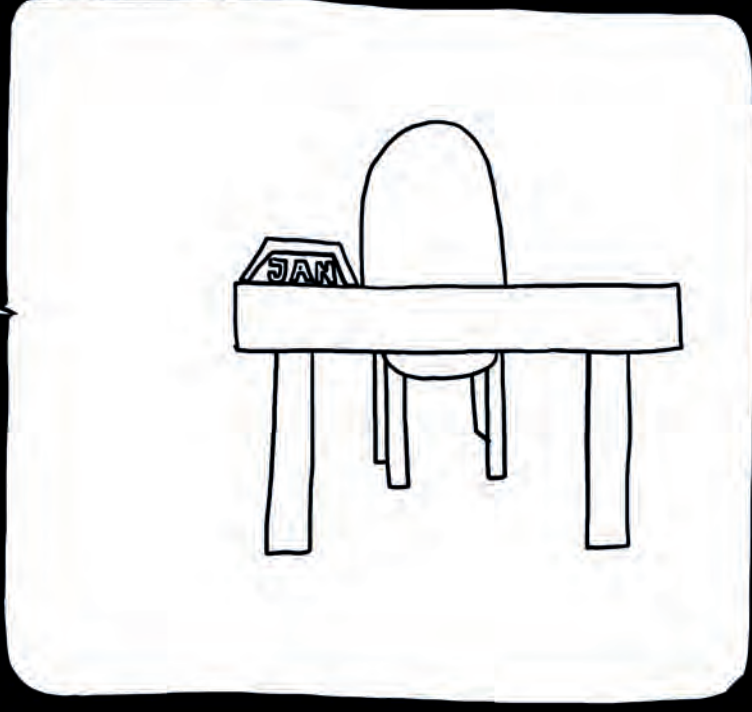
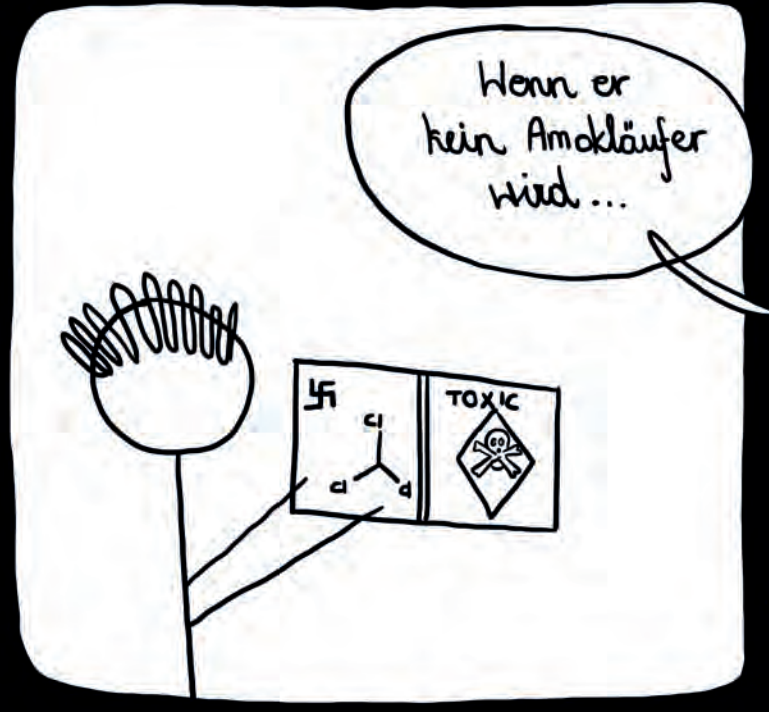
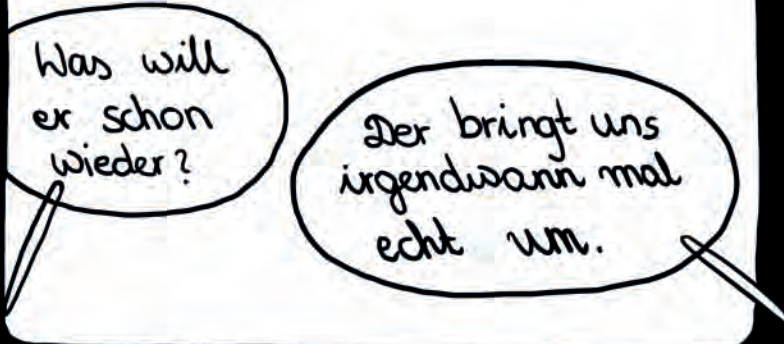
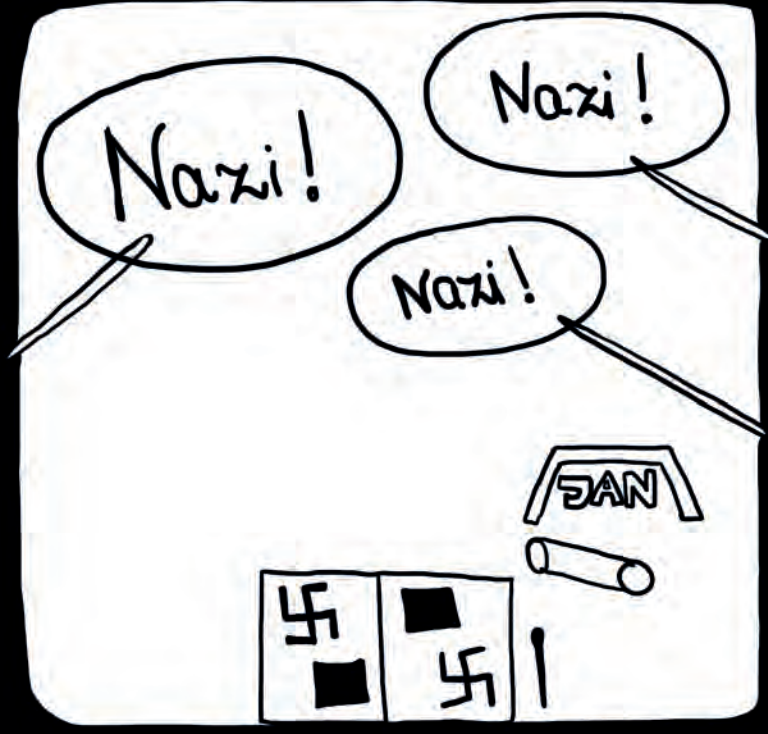
EINE JUNGE DUNKELHÄUTIGE FRAU MIT KIND KOMMT AN DIE HALTESTELLE







Außenseiter



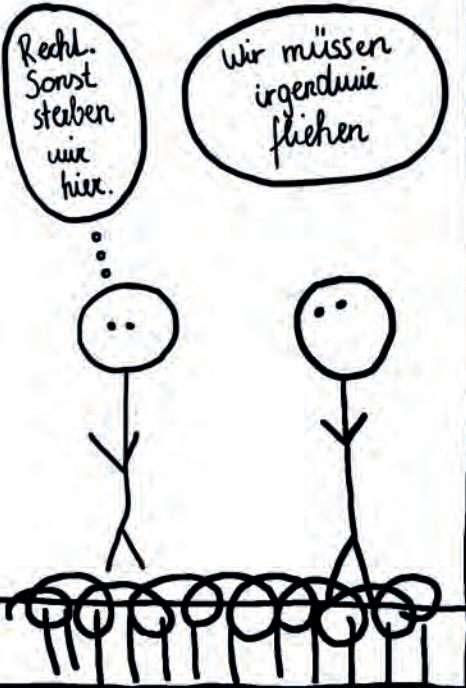
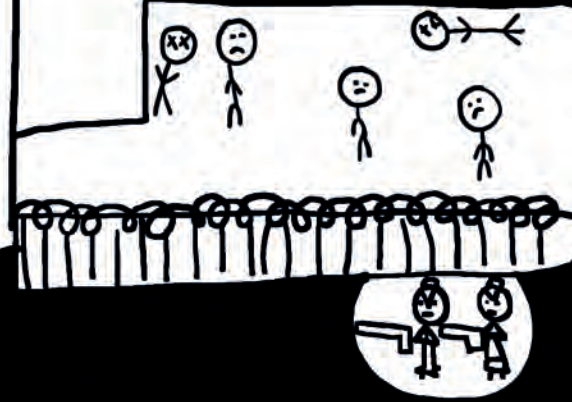


Ich habe den Lebenslauf von meinem Großvater gefunden...

...es war 1939

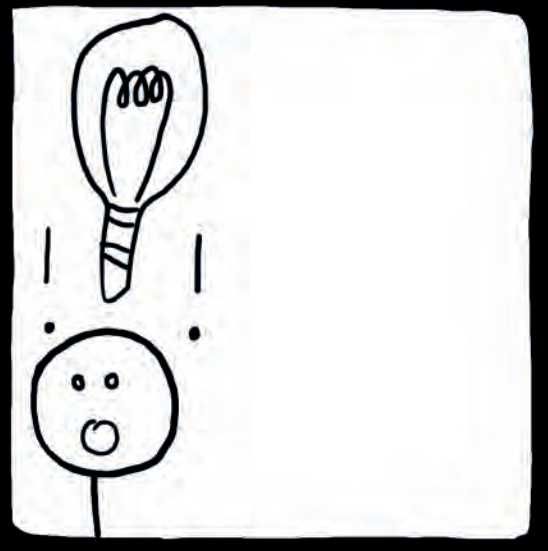


BIOGRAFIE  
1939 war ich im Gefangenelager ...

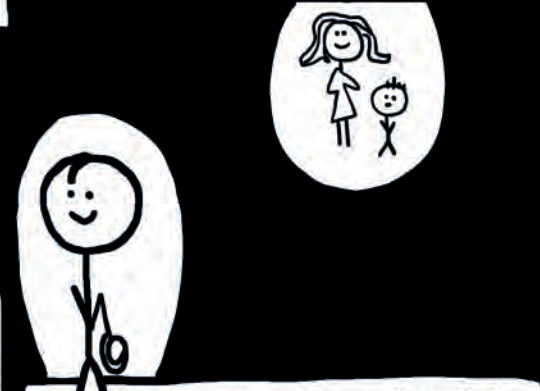
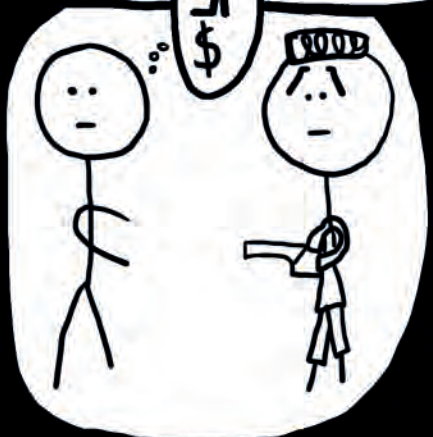
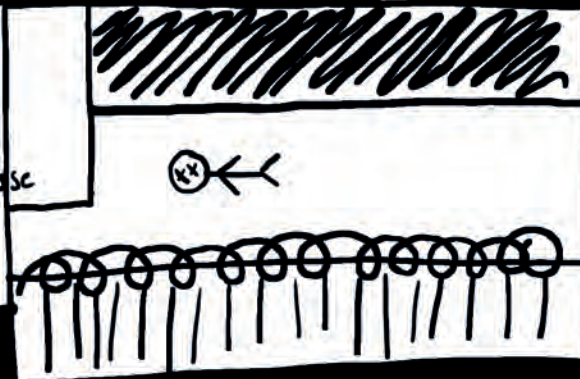


Wir bekommen kein Essen. Die Bedingungen waren sehr schlecht. Wir mussten streng arbeiten ...

"Wir hatten eine Idee, um mit der Wache auszukommen ..."



Ich konnte sehr gut Deutsch. Ich habe einen Deutschen vorgespield. Ich habe ihm vorgemacht, dass es Versuchen ist. Zudem hatte ich Erfahrungen zu Hause. Ich habe ihm sie versprochen



In der Nacht ist mir fliehen gelungen. Dank seiner Hilfe. Aber mein Kollege hat leider nicht überlebt.

Wenn ich zurückgekommen bin, habe ich nur 42 kg gewogen. Ich musste bis zum Ende des Krieges verstecken.



27.10.2021



MOMENT.

WIE SCHREIBT MAN LODZ ?

Łódź

EIGENTLICH SO.

ALSO NOCHMAL.

WIR KOMMEN AN IN...



KURZ VOR DER ANKUNFT FUHR DER ZUG AN FEUDERN VORBEI...



SO HIESS DER BAHNHOF.



... MIT ZWEI GRASENDEN KÜHEN. EIN MANN....

GING AUF EINE KUH ZU...



ER GING LANGSAM UND BEDÄCHTIG.



UND FLÜSTERTE:

ERINNERST DU DICH?



DIE KUH GRASTE WEITER. DER ZUG FUHR WEITER NACH LODZ WIDZEW.



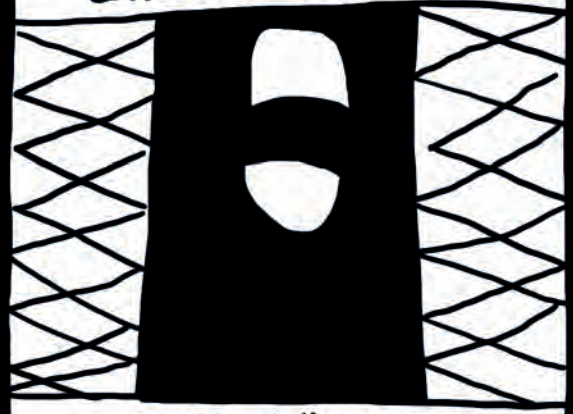
WIR WOLTEN MIT DEM  
AUTO NACH LODZ FAHREN.

UND VORHER NOCH  
AUSCHWITZ  
BESUCHEN.



ABER AUF DER  
HOMEPAGE .....

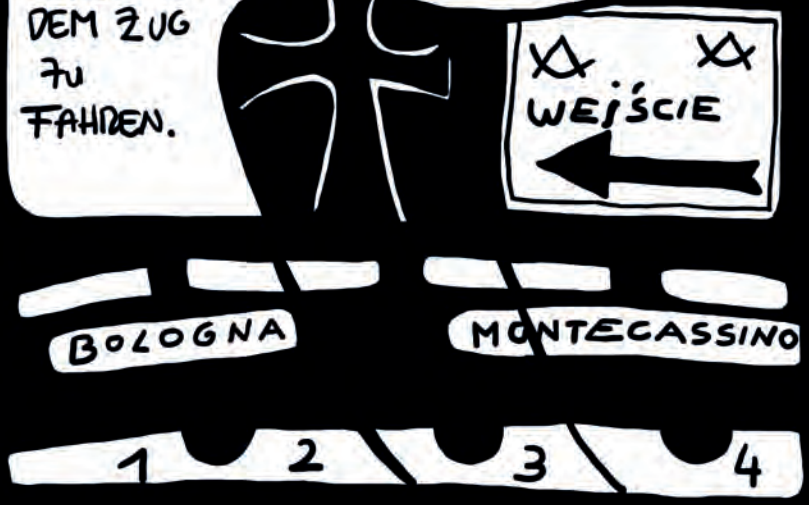
... AUF DER HOMEPAGE  
STAND: FÜR KINDER  
UNTER 14 NICHT  
EMPFOHLEN...



... KURZ FÖGERTEN  
WIR. UND DANN...

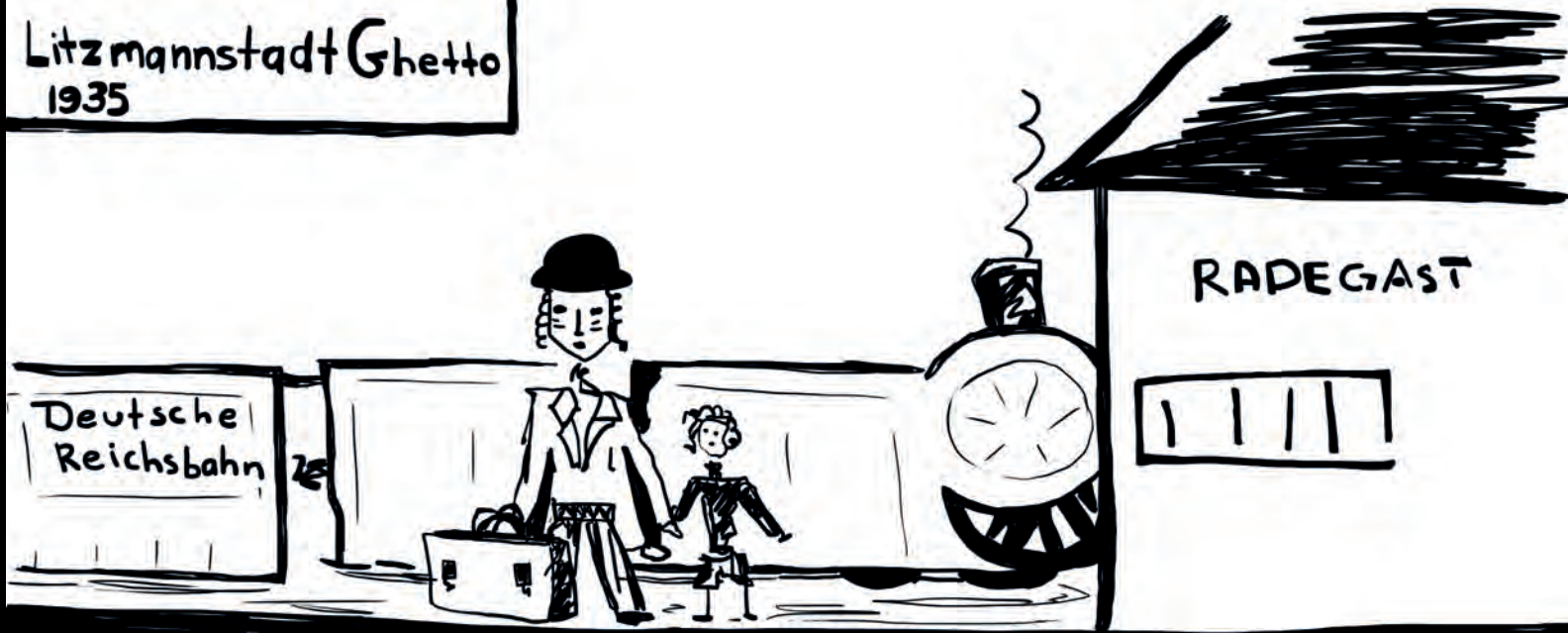
BESCHLOSSEN  
WIR MIT  
DEM ZUG  
ZU  
FAHREN.

UND AUSCHWITZ  
EIN ANDERMAL  
ZU BESICHTIGEN.

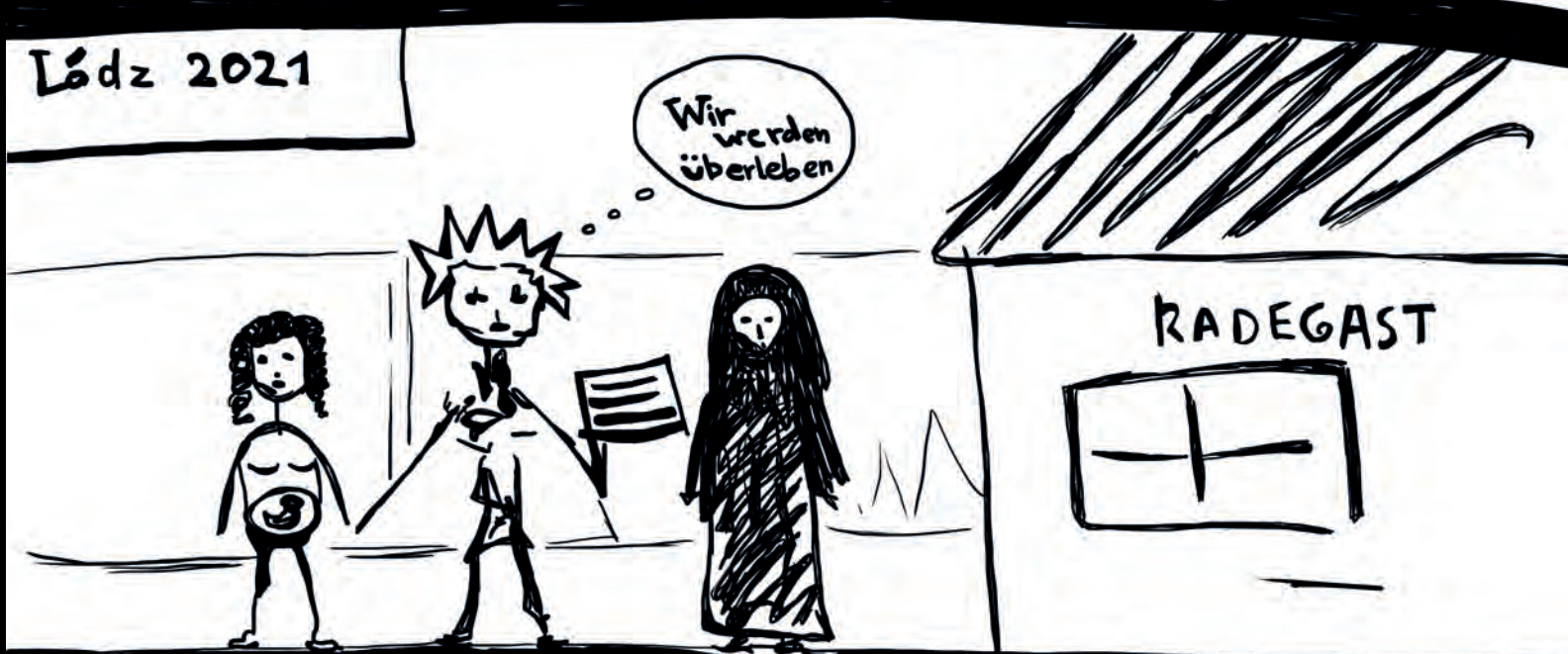




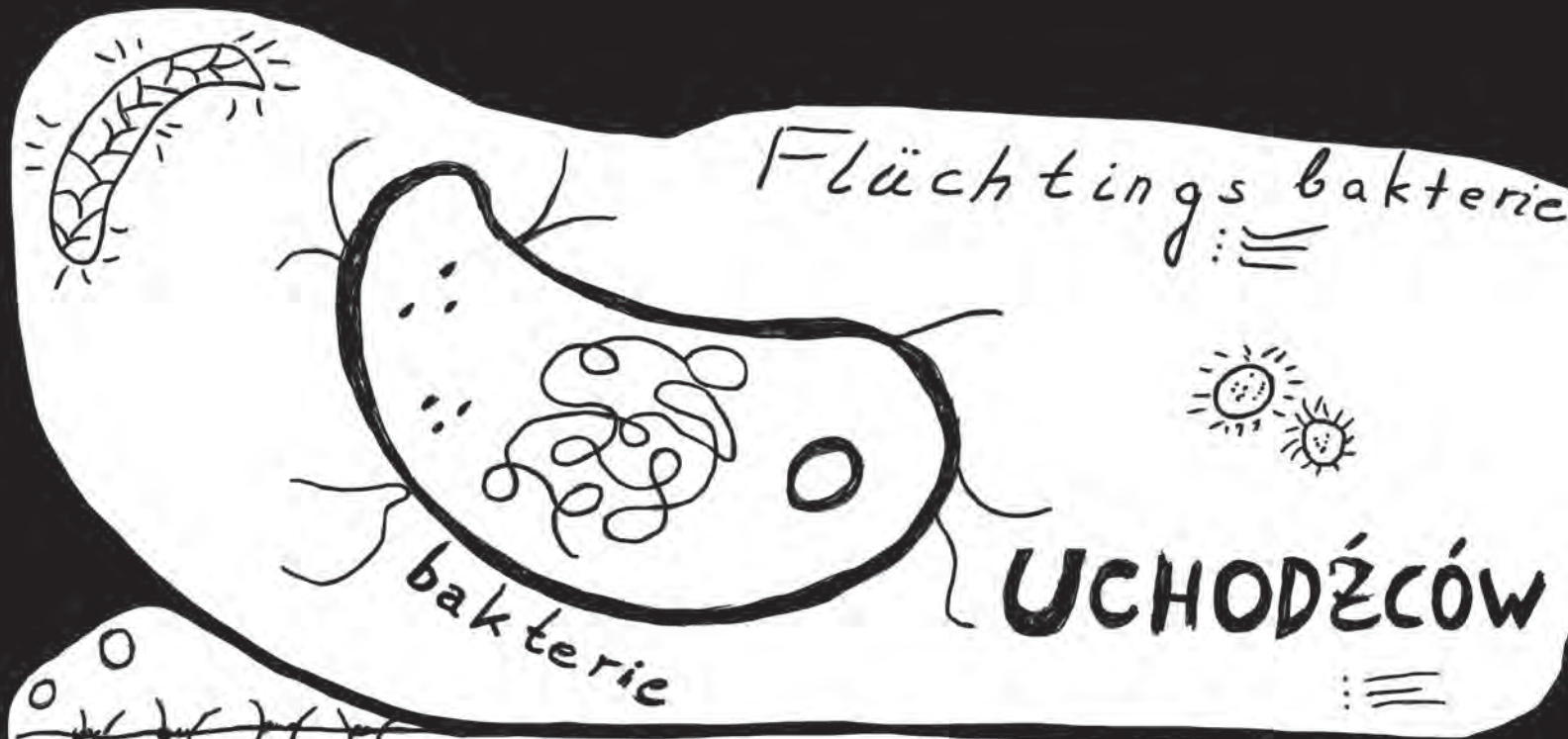
Litzmannstadt Ghetto  
1935



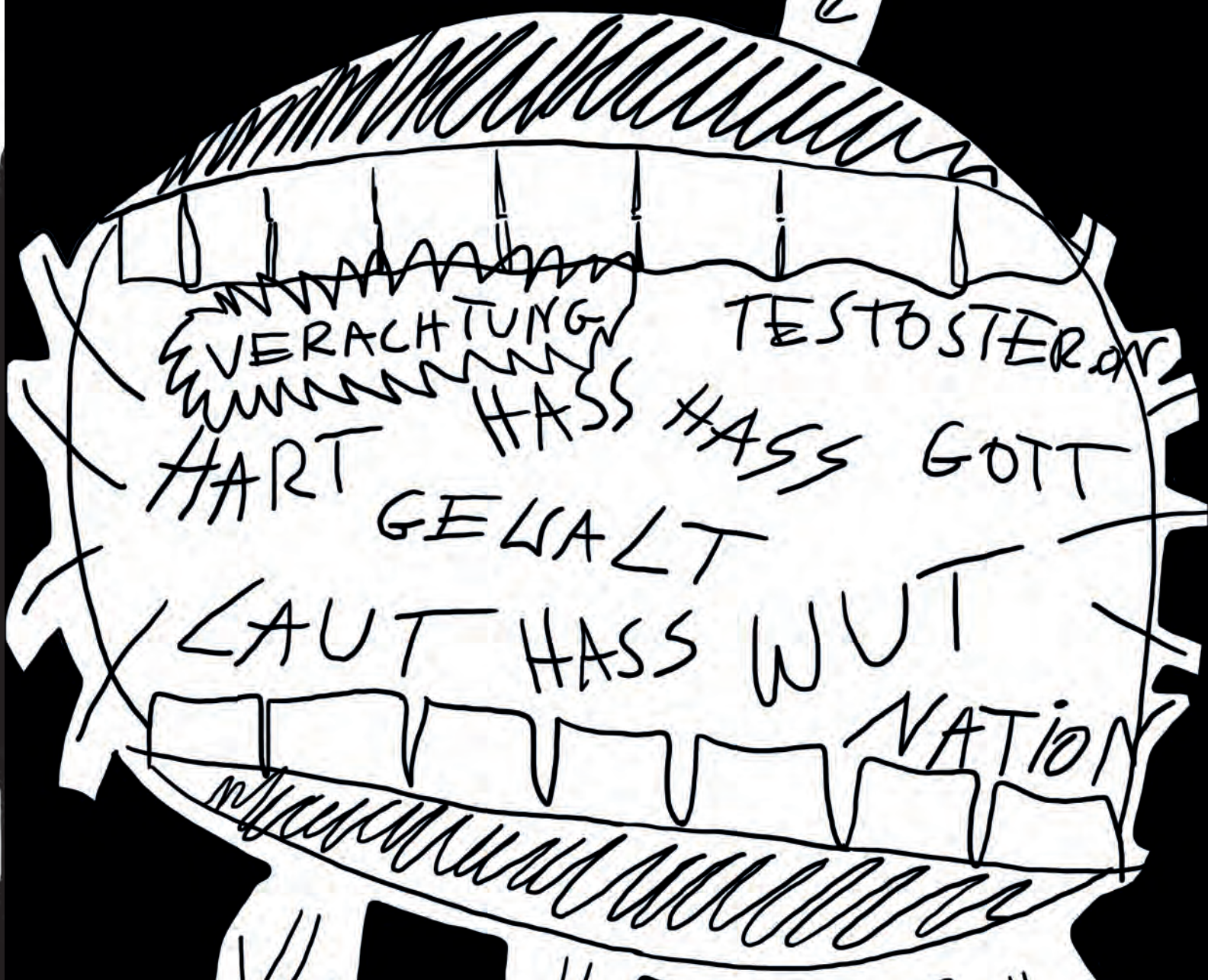
Łódź 2021











Angst  
Angst  
Angst

WUT  
WUT  
WUT

FLUCHT  
INS  
PRIVATE





WARSCHAU, POLEN 11.11. ...

MIĘDZY  
• MW •  
WSZĘDZIE POLSKA

<MW>

MIĘDZY  
• MW •  
WSZĘDZIE POLSKA

<MW>

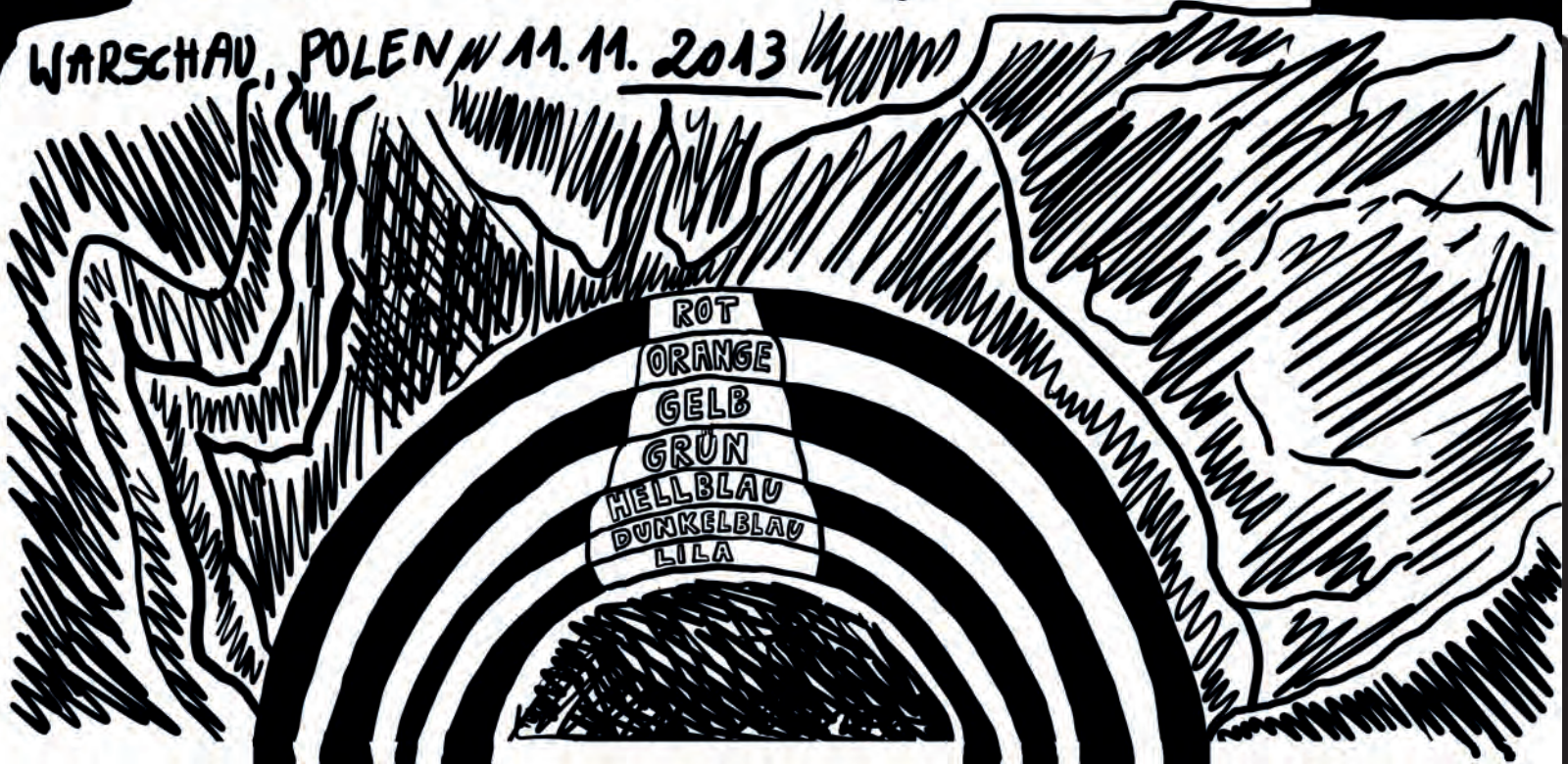
EUROPA BĘDZIE  
BIAŁA ALBO  
BEZLUDNA

# POLSKA DLA POLAKÓW

BIŁA EUROPA  
BÓG! HONOR! OJCZYZNA!

WARSCHAU, POLEN 11.11. 2013

- ROT
- ORANGE
- GELB
- GRÜN
- HELLBLAU
- DUNKELBLAU
- LILA





ALS MEIN GROßVATER JUNG WAR:

JUDEN  
RAUS!



ALS MEIN BRUDER JUNG WAR:

ZAKAZ  
PEDAŁOWANIA



ALS ICH JUNG WAR:

GAB ES IMMER JEMANDEM ZU HASSEN

WON STAD  
CIAPATE ŚMIECK



UND IMMER WAR ES  
DIE MASSE GEGEN MINDERHEIT



RECHTSEXTRREMISMUS

BLITZ = FRAUENSTREIK

HEUTE

HAKENKREUZ = VERNICHTUNG

VOR  
LANGER  
ZEIT

DIE  
FURCHT

DER  
KAMPF

DIE  
RATLOSIGKEIT

DER  
ÄRGER

DIE  
TRAURIGKEIT

DIE  
SINNLOSIGKEIT

DIE GLEICHEN GEFÜHLE

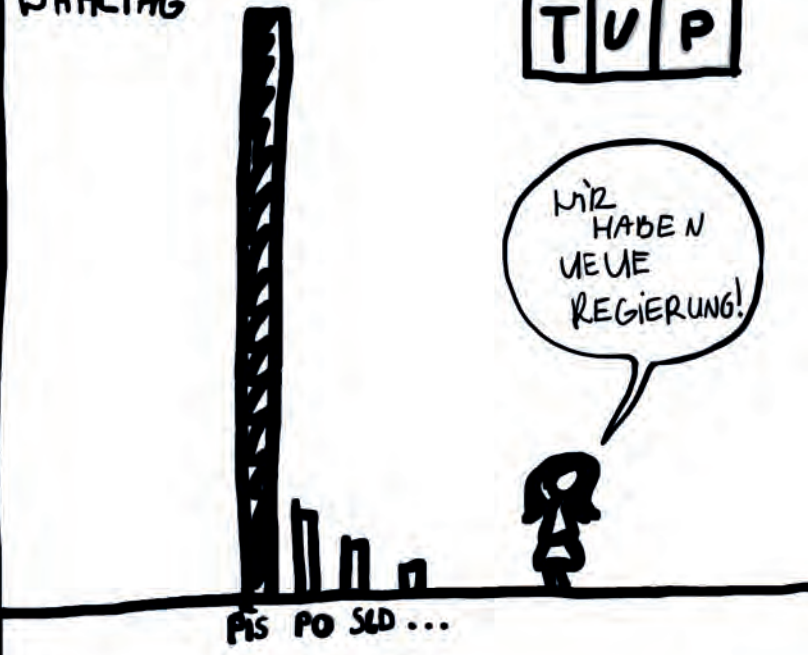


POLEN, 2015



WAHLTAG

TVP



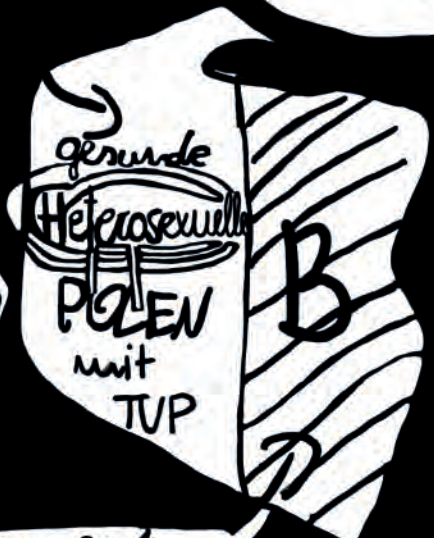
WIEJSKA-Strasse

- Gott
- Familie



- Kolonialer
- Tradition
- 500+

Hier wohnen Polnische, wichtige Polen Kolonialer, Frauen und Männer die Heterosexuelle sind



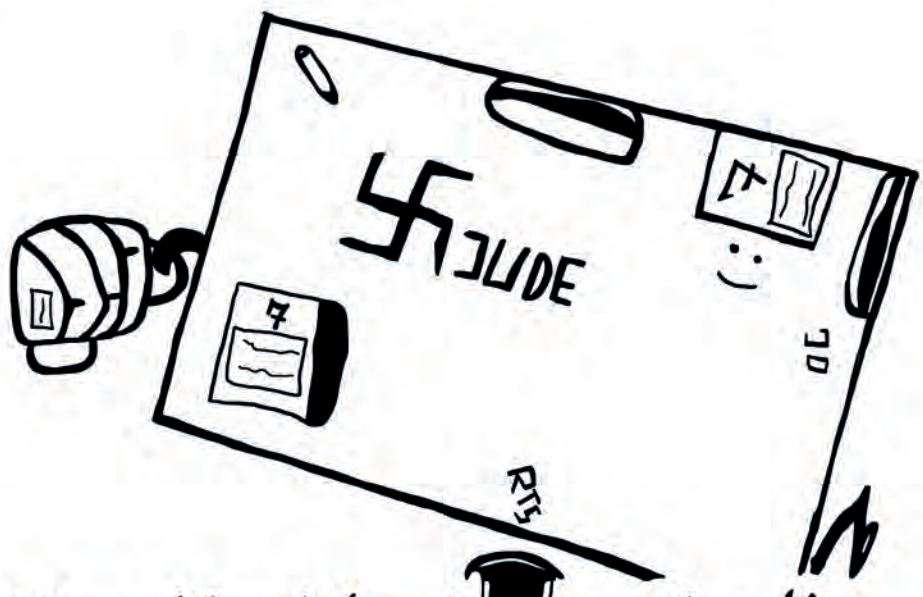
Hier lebt pony gart NIEMCY UND SCHWULE

✓ + (♂♀) ✗  
 HARRY POTTER  
 tvn  
 WISSEN  
 TUSK  
 DE. Ökologie  
 EU  
 TOZSAMAJE P&ADWA  
 LG BT  
 WEGIEL  
 TIVP  
 KAJA GODEK  
 CNOTY MEWIEŚCIE

ABER TROTZ DEM...  
 HAB' ICH DIE HOFFNUNG,  
 DASS DIE NORMALITÄT  
 ZURÜCKKOMMT!



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18



ANNE FRANK  
14 Jahre



## ANMERKUNGEN UND ÜBERSETZUNGEN

### S. 7

Panel 3: Jan weint / hat Deutschen

### S. 9

Panel 1: Polacke

Panel 2: Spielen wir?

Panel 3: Hitlerist / Schule / Geh zurück nach Deutschland / Schwabe (= veraltete abwertende Bezeichnung für Deutsche)

### S. 11

Panel 1: das Opfer

### S. 12

Panel 4: Rechts (?)

Panel 5: Wir bekamen

Panel 6: rauszukommen

Panel 7: ein Versehen

Panel 8: die Flucht gelungen

Panel 9: Als ich / musste mich

### S. 15

Panel 4: Łódź

### S. 18

Młodzież Wszechpolska (Allpolnische Jugend = rechtsextreme nationalkatholische Organisation) / Europa wird weiß oder menschenleer sein / Polen den Polen / Weißes Europa / Gott! Ehre! Vaterland! / 11.11.2013: Am polnischen Unabhängigkeitstag dieses Jahres kam es in Warschau zu besonders schweren Ausschreitungen – provoziert von Rechtsradikalen und Nationalist:innen aus Polen und dem Ausland, die diesen Nationalfeiertag seit Jahren für aggressive ‚Unabhängigkeitsmärsche‘ nutzen.

### S. 19

Panel 2: Pedalen verboten (= verbalisierte Pejoration: Mit ‚pedał‘ wird im Polnischen neben der Fahrradpedale aufgrund der phonetischen Ähnlichkeit mit ‚pederasta‘ – Päderast – diffamierend ein Homosexueller bezeichnet.)

Panel 3: Vierzieht Euch, dunkles Dreckspack (= gemeint sind dunkelhäutige Menschen; Liedrefrain)

Panel 4: gegen die Minderheit

### S. 20

Blitz (roter Blitz = seit 2020 visuelles Zeichen der polnischen Frauenproteste)

### S. 21

Panel 1: 500+ (= polnisches Kindergeld) / PiS (= Prawo i Sprawiedliwość – Recht und Gerechtigkeit, seit 2015 Regierungspartei, die außerhalb ihrer Anhängerschaft als nationalistisch, klerikal-konservativ, rechtspopulistisch und EU-skeptisch gilt)

Panel 2: TVP (= Telewizja Polska – Polnisches Fernsehen, das als öffentlich-rechtlicher Sender seit 2016 regierungskonform ‚berichtet‘ und ausstrahlt) / eine neue Regierung

Panel 3: Wiejska-Straße (dt.: „Landstraße“, an der sich in Warschau, an der sich das Parlamentsgebäude der Republik Polen befindet)

Panel 4: Hier lebt die schlechtere Sorte DEUTSCHE... (schlechte Sorte = Anlehnung an ein Zitat von Jarosław Kaczyński, der Regierungskritiker:innen 2015 als „die schlechteste Sorte von Polen“ bezeichnete)

Panel 5: Kohle (Energiepolitik) / Kaja Godek ist eine ultrakonservative polnische Aktivistin sowie Vorsitzende der Stiftung „Życie i Rodzina“ („Leben und Familie“). 2013 schlug sie ein Gesetz gegen Abtreibung und 2021 ein Gesetz gegen LGBT-Märsche vor. / weibliche Tugenden (patriarchal-konservative Erwartung an Frauen; Äußerung zum Schulbildungsprogramm von 2021)

Panel 6: Geschlechtsidentität

## S. 22

Panel 1: RTS (= Robotnicze Towarzystwo Sportowe – Arbeitersportverein; Lodzer Fußballverein, dessen Kürzel auf zahlreichen Lodzer Mauern zu lesen ist, das Pseudofans eines zweiten Fußballvereins dieser Stadt mit Davidsternen und Galgen überschmierern, was ebenso umgekehrt erfolgt)